



El Periódico

de la Autoridad de la Vivienda

Vol. 33, No. 9

First Class U.S. Postage Paid — Permit No. 4119, New York, N.Y. 10007

Septiembre 2003

CIENTOS ASISTEN A LA CAMINATA ANUAL DE NIÑOS EN CENTRAL PARK



La lluvia empapó las calles de la ciudad durante toda la semana, pero el 6 de agosto del 2003, dejó de llover justo lo suficiente para que cientos de niños de los centros comunitarios de NYCHA a lo largo de la ciudad se reunieran en Central Park para la Segunda Caminata Anual de Niños de NYCHA. Estamos aquí para enseñarle a nuestros niños la importancia de la buena salud.” dijo el presidente de NYCHA, Tino Hernández a la joven congregación. “Gracias por traer el sol. Ustedes son la razón por la cual el sol salió hoy”, dijo el comisionado para el Departamento de Parques, Adrian Benepe, dirigiéndose a los jóvenes de NYCHA. El presidente, Tino Hernández, el vicepresidente, Earl Andrews Jr., la miembro de la Junta, JoAnna Aniello, el sub-gerente general de Asuntos Comunales, Hugh Spence y la directora de Programas de la Ciudad, Denise Falco-Lara, junto con otros anfitriones salieron todos a apoyar a los niños mientras se preparaban para tomar la caminata de una milla y media para promover la buena salud. Hasta el perro policía, Doug McGruff, se detuvo brevemente para proveer apoyo moral a los niños junto con el DJ, Julius Dicen, de la emisora ‘Power 105’. Sponge Bob Square Pants también estuvo presente. El comisionado Benepe, cantó el tema de la canción Sponge Bob junto con los niños, haciendo la voz del Sr. Krabs. Los residentes de cada centro comunal caminaron con orgullo, exhibiendo su bandera para promover “Buena Salud”, “Ejercicio” y “Nutrición”. Algunas banderas decían “PAREN LA OBESIDAD, OPTEN POR UNA BUENA SALUD”, “HOLA A LA VIDA, COMIDA PARA EL PENSAMIENTO”, y “PROMUEVA LA VIDA, EL EJERCICIO Y LA BUENA SALUD POR MEDIO DE LA COMIDA SALUDABLE”. Los centros comunitarios de Soundview en el Bronx, de Ravenswood en Queens, de Todt Hill en Staten Island, la Atlantic Terminal en Brooklyn y Campos en Manhattan, fueron todos declarados ganadores por haber tenido las mejores banderas. El viaje llevó a los marchadores alrededor del carrusel y pasando el zoológico. Cuando se terminó la caminata, los caminantes recibieron botellas de agua y un almuerzo saludable mientras que los bailarines de varios centros comunales los entretenían llevando su ritmo.

—Deborah Williams

Adentro:

- Comenzando el Nuevo Año Escolar página 2
- Trabajando para Reducir el Crimen página 4
- Aniversarios y Días de Familia páginas 6 y 7

El Alcalde le Rinde Honores a un Empleado de NYCHA por Ir Más Allá de sus Funciones

Cuando las luces se apagaron a las 4:11 pm el pasado 14 de agosto, en el comienzo del apagón más grande en la historia de los Estados Unidos, la coordinadora de la comunidad, Myra Miller y 15 niños del Campamento de Verano del Centro Comunitario de Langston Hughes en Brooklyn recién habían regresado de su clase de entrenamiento de computación en la biblioteca local. Ms. Miller y sus empleados - la asistente comunitaria, Aisha Duckett y el ayudante de servicio comunitario, Nereida Martínez, estaban preparando los refrigerios para los niños cuando se apagó la electricidad.

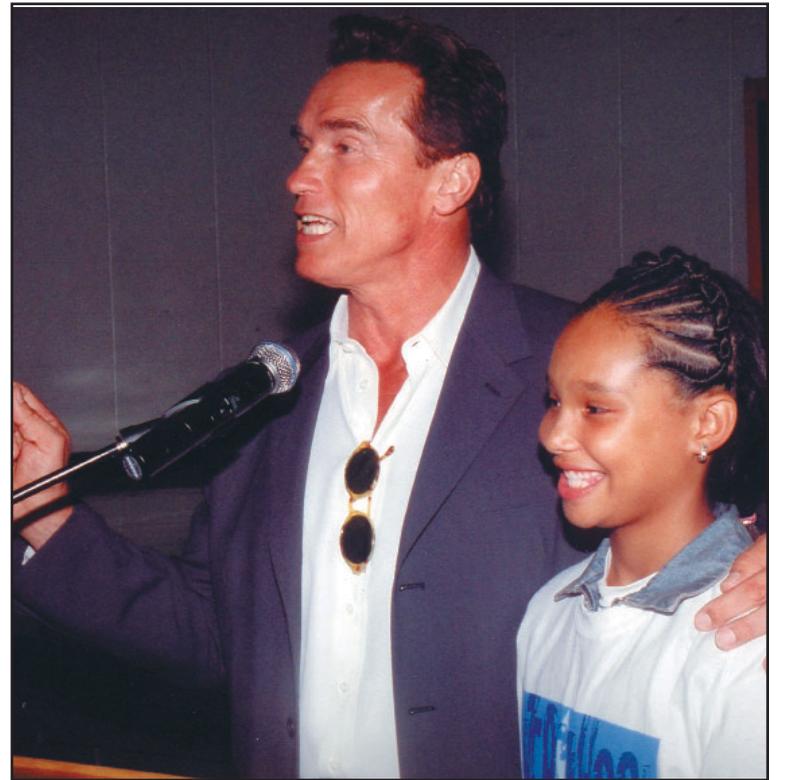
Los niños mayores, que van de los 6 a 12 años, fueron enviados a su casa. Otros fueron acompañados a su casa y el resto se reunió con sus padres más tarde esa noche - menos tres. Los otros tres niños pasaron una larga noche oscura en el centro comunal, con la Sra. Miller para asegurarse de que permanecieran seguros. El último niño se reunió finalmente con su abuelo a las 7:00 a.m. del día siguiente.

(continúa en la página 2)



Coordinadora Comunitaria Myra Miller

Arnold Schwarzenegger Anuncia el Ganador Universitario de la Competición del ‘Inner City Games’



Arnold Schwarzenegger, con la residente de Campos Plaza, Dezirae Arias, en una celebración realizada en honor a Dezirae en el Centro Comunitario Campos.

Por Eileen Elliott

La Sta. Dezirae Arias, residente del Campos Plaza y de 14 años de edad, ganó la competencia “Nombre los Juegos” (“Name the Games”, en inglés) de la fundación del ‘Inner City Games’ (ICG), para renombrar la misma. Su nombre ‘Después del Colegio Todas las Estrellas’ (‘After-School All-Stars’, en inglés), ahora el nombre oficial del ICG, triunfó por encima de miles de nombres. El presidente y fundador de la ICG, Arnold Schwarzenegger, visitó el City College de la Ciudad de Nueva York en Harlem, el 11 de agosto del 2003, para anunciar el nuevo nombre de la fundación, para felicitar a la Sta. Arias y presentarle sus premios.

La misión del ‘Inner City Games’, que fue formado en el año 1995, es la de proveer oportunidades a los jóvenes de barrios pobres, para que participen en programas deportivos, educacionales, culturales y de enriquecimiento para la comunidad; para ganar confianza en sí mismo y desarrollar el amor propio; para alentar a los jóvenes a decirle ‘no’ a la violencia, las drogas y las pandillas, y ‘sí’ a la esperanza, al aprendizaje y a la vida.

La colaboración de NYCHA con el Inner-City Games, comenzó en el año 1996 como un esfuerzo unido entre NYCHA y el Departamento de Educación de la Universidad de St. John en Queens. El Programa CampUS de la ICG, realizado en St. John, es un campamento de verano de un mes de duración para los jóvenes de NYCHA de entre los 7 y 13 años de edad, que actualmente le presta servicio a 800 residentes de NYCHA. Este año, más de 50 personas jóvenes de vivienda pública, participaron en el programa CampUS de la City College. Un total de 150 jóvenes que participaron en CampUS y que residen en los residenciales de NYCHA y en las facilidades para las personas sin hogar en el

(continúa en la página 3)

TENGAN UN GRAN AÑO ESCOLAR

Mensaje del Alcalde

Comenzando un Nuevo Año Escolar Poniendo los Niños Primero



Tengo el placer de anunciar que cuando el nuevo año escolar comenzó el 8 de septiembre, habían 8 millones de libros nuevos esperando a los estudiantes en sus clases. Junto con los contenidos de 14,500 nuevas bibliotecas para las aulas, estos libros incluyen textos que apoyan el nuevo plan de estudios de matemáticas y alfabetización que es un elemento central del programa de reforma titulado "Children First" ("Primero los Niños") que el canciller

de educación, Joel L. Klein anunció en enero.

La preparación de las escuelas de la ciudad es resultado de la recién reorganizada estructura del sistema escolar, completada este año como parte del programa de la reforma educativa. El nuevo sistema administrativo está diseñado para apoyar los objetivos de enseñanza del nuevo plan de estudios integral y para aumentar la participación de los padres. La reorganización redujo la estructura del sistema escolar y dirigió nuevamente los recursos de las burocracias hacia las escuelas. Esto maximiza la responsabilidad de rendimiento y aumenta el apoyo provisto a los principales, profesores y escuelas.

"Children First" es primero y principalmente, un programa de reforma educativa acerca de la enseñanza y el aprendizaje. Debemos asegurarnos que nuestros niños dominen los conocimientos básicos de lectura, escritura y matemáticas que necesitan para triunfar tanto en la escuela como después en la vida. El nuevo plan de estudios de asignaturas comunes de la ciudad trae a nuestras clases un riguroso enfoque de enseñanza hacia la lectura, la escritura y las matemáticas que nos ayudará a aumentar el rendimiento de los estudiantes en general.

El nuevo enfoque para la enseñanza de la escritura, la lectura y las matemáticas incluye la instrucción diaria para todos los estudiantes. Todas las clases desde el jardín de infantes hasta el octavo grado están ahora equipadas con grandes bibliotecas de clases llenas de libros que le interesarán a los niños y que fomentarán la lectura independiente. Para los estudiantes de escuela superior o secundaria que continúan con problemas de lectura, escritura y los matemáticas, el currículo incluye programas de enseñanza especiales diseñados para ayudar a estos estudiantes.

Para introducir el nuevo plan de estudios y aumentar el rendimiento de los estudiantes a lo largo de la ciudad, se está tomando medidas sin precedentes para adiestrar a los profesores por medio de un fuerte y coherente desarrollo profesional. Los profesores en cada región del sistema escolar han completado un programa de desarrollo profesional de tres días con el nuevo plan de estudios que fue coordinado y dirigido por el Departamento de Educación. Además, el departamento ha distribuido 80,000 discos compactos de enseñanza y 80,000 manuales de lectura, de escritura y de matemáticas y ofreció cursos voluntarios con el nuevo plan de estudios. Todos los directores, están participando en un programas de desarrollo de liderazgo conducido por la Academia de Liderazgo.

El departamento también ha llevado a cabo reformas del programa "Children First" para que las escuelas sean más cordiales con los padres y para fortalecer la asociación esencial entre las escuelas y los padres de los estudiantes y sus familias. El departamento ha empleado y adiestrado a 1,185 Coordinadores de Padres nuevos que ahora trabajan a tiempo completo en las escuelas para abordar los asuntos de los padres o ampliar la participación de los padres en organizaciones comunitarias. Los coordinadores de padres con base en las escuelas serán respaldados por Oficinas de Apoyo para los Padres regionales, completamente provistas de personal, que proveerán a los padres con acceso adicional al sistema escolar. Los padres pueden obtener ayuda en cualquiera de las Oficinas de Ayuda para los Padres durante los días hábiles, los lunes y los miércoles por la noche, los sábados y el primer domingo de cada mes.

La participación activa de los padres es absolutamente crítica para aumentar el rendimiento de los estudiantes. Necesitamos trabajar juntos para motivar, apoyar y alentar a los alumnos. Nuestras reformas reconocen que los padres deben ser socios plenos con nuestras escuelas en el importante trabajo de la educación.

Michael R. Bloomberg

Obtenga una computadora completamente equipada para su casa por solo ~~\$500~~ **\$245!**

Precio Reducido Gracias a la Generosidad de 6 Grandes Bancos de la Ciudad de Nueva York

Nuestras Computadoras de Marca Incluyen Los Programas (Windows 2000 Y Office 97), Un A-o de Garantía Y Linea bilingue gratis de servicio al cliente

COMPLETAMENTE EQUIPADAS CON:

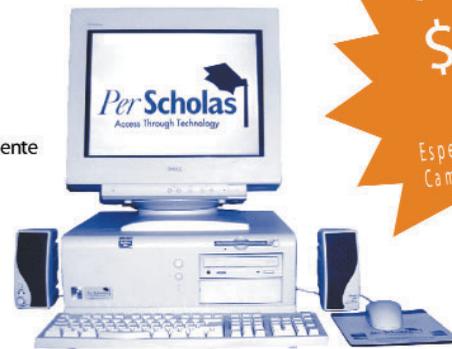
- Procesador Pentium II con 128MB
- Monitor (a color) de 15 pulgadas
- CD-ROM y 3.5" Floppy Drive
- Tarjeta de Sonido y Parlantes Nuevos
- 56kbps V.90 Fax/Data Modem
- Teclado, Mouse y Cables Nuevos
- Windows 2000
- Office 97 Pro Suite
- Word, Excel, PowerPoint, Outlook, & Access
- Acceso ilimitado a AOL por 45 días
- Linea bilingue gratis de servicio al cliente
- Un a-o de garantía

TAMBIEN DISPONIBLE:

- Impresora nueva (a color): \$50
- Monitor de 17 pulgadas: \$25
- 256 MB de memoria \$50

Para ordenar llame totalmente gratis al **1-800-216-6917**

Por favor mencione el codigo NYCHA03 para recibir el descuento



Per Scholas
Access Through Technology
1231 Lafayette Avenue
Bronx, NY 10474

Per Scholas es una organizacion sin fines de lucro que provee a las familias la habilidad de obtener acceso a computadoras de bajo costo con las oportunidades que ellas ofrecen desde 1994.

A U T O R I Z A D O P O R M I C R O S O F T

Honores a un Empleado de NYCHA *(viene de la página 1)*

"Hicimos lo mejor que pudimos. Intentamos en mantener la calma en los niños, jugando juegos de mesa", dijo la Sra. Miller en una conferencia de prensa celebrada en la alcaldía el 19 de agosto. Miller fue sólo una de un número de empleados de la ciudad a quien el alcalde Bloomberg le rindió honores por haber realizado actos que van más allá de sus funciones durante el apagón. El Alcalde presentó Certificados de Reconocimiento a los empleados de la Corporación para Hospitales, Salud, Tránsito, Policía y Bomberos, el Departamento de Transporte y el de Protección Ambiental.

"Hoy es un día feliz", dijo el Alcalde. "Estamos aquí para rendirle honor a algunas personas que ayudaron a la ciudad con una infinidad de actos de compasión, decencia y coraje. El presidente Bush expresó su mejor pensamiento cuando dijo que los neoyorquinos y otros afectados por el apagón mostraron al país el verdadero valor del pueblo estadounidense. De parte de una ciudad agradecida, le damos las más profundas gracias".

El Alcalde fue rápido en señalar que dándole atención a aquellos a quienes se les rindió homenaje en la alcaldía, el también reconocía el trabajo de sus colegas.

No sólo se quedó con sus hijos, la Sra. Miller dejó el centro comunitario abierto toda la noche para las personas mayores de edad y otros en los alrededores, proveyéndoles con paquetes de hielo y pequeñas cantidades de agua que pudieran haber sobrado. Los residentes usaron el centro

para dejar sus bolsos para no tener que cargarlos hacia arriba por tramos de escaleras, o sólo para descansar.

"Estábamos a oscuras desde alrededor de las 9:30 de la noche hasta la mañana siguiente," señaló la Sra. Miller. "Al cabo de un rato, nuestras luces de emergencia y las linternas eventualmente se apagaron". Ella observó que los oficiales del área de servicio policial local se detuvieron brevemente para asegurarse que ellos estuvieran bien.

La madre de una niña de nueve años de edad, la Sra. Miller, dijo que estuvo motivada a quedarse porque se puso en el lugar de los padres que estaban atrapados en los trenes, o los que de otra manera se les impidió llegar a sus hijos. (Durante todo el apagón, a ella y a su hijo los dejaron en el centro comunitario).

"Estuvimos en la oscuridad desde alrededor de las 9:30 de la noche hasta la mañana siguiente", dijo la Sra. Miller. "Después de un rato, las luces de emergencia y las linternas eventualmente se apagaron".

(continúa en la página 5)

El Periódico
de la Autoridad de la vivienda

69
Años

ESTABLECIDO EN EL 1970 • CIRCULACION 200,000

Una publicación mensual de la Autoridad de la Vivienda Ciudad de Nueva York
250 Broadway, New York, New York 10007
Tel. (212) 306-3322 · Fax (212) 577-1358

Michael R. Bloomberg, Alcalde de la Ciudad de Nueva York

- Tino Hernández.....Presidente
- Earl Andrews, Jr.Vice-Presidente
- JoAnna Aniello.....Miembro Junta
- Frank Marín.....Secretario
- Douglas Apple.....Gerente General
- Sheila Greene.....Directora Información Pública
- Howard Marder.....Oficial Información Pública
- Eileen Elliott.....Editora
- Ruth Noemí Colón.....Editora/sección español
- Allan Leicht.....Reportero
- Deborah Williams.....Reportera
- John C. Escribano.....Traductor
- Peter Mikoleski, Kevin Devoe.....Fotografía

Si le interesa poner un anuncio en El Periódico, favor de llamar a nuestros representantes de mercadeo en el Departamento de Iniciativas Económicas y Negocios al (212) 365-5090. La inclusión de cualquier anuncio en el Periódico de NYCHA no constituye respaldo de parte de NYCHA del anunciante o sus productos ni NYCHA garantiza la calidad de los productos o servicios disponibles del anunciante.

Mensaje del Presidente**Todo en Septiembre**

El verano ya se acabó y otro año escolar comenzó. ¡Que verano fue! Durante los últimos meses, tuve el placer de pasar mis fines de semana con los residentes de NYCHA en celebraciones de Aniversarios y de Días de Familia por toda la ciudad. Fue fantástico ver a tantos residentes salir de sus residenciales y de sus comunidades para celebrar. No puedo decirles lo mucho que gozé estas parrilladas, hablando con los jubilados y viendo la satisfacción en las caras de tantos jóvenes que participaron en una



variedad de juegos y actividades. Pero más importante, estas festividades de fin de semana me dieron la posibilidad de encontrarme con los presidentes de las Asociaciones de Residentes y sus Juntas Directivas, para que yo pueda escuchar directamente de los residentes los temas que les afectan. Como un recordatorio, este periódico incluye una serie de fotos de algunos Días de Familia y Aniversarios en las páginas 6 y 9.

Luego, por supuesto, tuvo lugar el apagón del 2003. Para mí,

y seguro que para muchos de ustedes, haber tenido una ciudad involucrada en esta imprevista situación fue un desafío para todos los neoyorquinos. Es un tributo a la Policía, a los Bomberos, a las Autoridades de Tránsito, a la Oficina de Administración de Emergencia y a otras numerosas agencias de la ciudad, como también a la Autoridad de Vivienda, que el apagón no tuvo consecuencias más serias.

Los empleados y residentes de NYCHA actuaron admirablemente. Los reportes entraron en la Oficina Central de cada condado, de los empleados y residentes que trabajaron juntos para ayudarse a solucionar la repentina pérdida de electricidad. En una ceremonia en la Alcaldía, el Alcalde le rindió honores a Myra Miller, quien se quedó durante toda la noche con tres jóvenes en el centro comunitario de Langston Hughes. También me gustaría elogiar a la Sta. Miller por su cuidado y dedicación. Hubo muchos otros que realizaron actos igualmente elogiados. No puedo mencionarlos a todos, pero puedo dar algunos ejemplos.

En respuesta al apagón, NYCHA continuó a proveyendo sus más críticas funciones hasta que la electricidad fue restaurada. Nuestra primera prioridad fue la de utilizar los empleados de la División de Elevadores de la Autoridad de Vivienda para inspeccionar 3,318 elevadores de NYCHA. El personal de NYCHA sacó 340 personas de los elevadores en 89 residenciales distintos. El personal de NYCHA y los líderes de patrulla de los residentes fueron de puerta en puerta a los 42 residenciales de jubilados para asegurar la seguridad y la salud de nuestros residentes de más edad. El personal de los residenciales acompañó a los residentes a subir y bajar las escaleras, desde y hasta sus apartamentos y proveyó agua a los residentes en los pisos más elevados de los edificios más altos donde la falta de suministro de agua era un problema. Además, NYCHA también abrió aproximadamente 70 centros comunitarios para residentes que necesitaban un lugar a donde ir durante el apagón.

Por supuesto, desde los trágicos eventos del 11 de septiembre del 2001, el mes de septiembre tiene ahora un significado especial. La ciudad conmemoró el día de los ataques con una ceremonia donde las torres gemelas se situaban y los residentes de NYCHA conmemoraron esto con vigiliadas con luces de velas y ceremonias en sus residenciales. Han pasado dos años y nuestra ciudad ha permanecido segura. En 'Ground Zero', NYCHA fue representada como parte de una guardia de honor formada por individuos que representaban las agencias estatales, federales y de la ciudad y las agencias sin fines de lucro, como también los miembros de las familias de las víctimas.

El verano parece haber volado y abrimos nuevamente una nueva página en el anotador. Muy pronto, llevaremos gran parte de nuestra actividad a nuestros centros comunitarios, a las clases y a las viviendas. Hagamos lo más posible de cada momento para que cuando llegue el próximo verano, podamos recordar un año de logros y de nuevo crecimiento.

Tino Hernandez

No Se Permiten las Antenas Parabólicas para las Televisiones por Satélite en los Residenciales de NYCHA



Por razones de seguridad, no se les permite a los residentes de NYCHA tener cualquier televisión o cualquier antena en los alfileres de la ventana o en cualquier lugar afuera de sus apartamentos. Esto incluye cualquier tipo de antena parabólica para una televisión por satélite que pudiera ser sujeta a los marcos de las ventanas, los dispositivos de seguridad de las ventanas o el enladrillado del edificio.

Competición del 'Inner City Games'

(viene de la página 1)

Bronx y en Manhattan, llenaron la audiencia.

El presidente de NYCHA, Tino Hernández se unió a la Sta. Arias y al Sr. Schwarzenegger en la tarima. "Estoy realmente encantado de estar aquí con usted", dijo el presidente. "NYCHA ha tenido una asociación con ICG durante siete años y Arnold ha estado aquí cada año. Tenga la seguridad de que cuando él dice, 'Volveré', ¡lo dice en serio!"

Luego de agradecer una lista de patrocinadores, incluyendo NYCHA, la Universidad de St. John, el Laureas Shorts Foundation y Hummer, Arnold envió un mensaje claro y contundente, alentándolos a tomar opciones positivas en sus vidas y felicitándolos por participar en el programa CampUS.

"Niños, quiero que sepan lo excitante que es este día y cuanto es el amor que la gente tiene por ustedes". Alentó a los jóvenes en la audiencia a que sueñen en grande. "No se preocupen de donde vienen, concéntrense en a donde

(continúa en la página 5)



El Diario de Deborah

Por Deborah Williams

La pequeña Ms. Brooklyn --- El 23 de julio del 2003, los residentes del Van Dyke Houses se reunieron en el Centro de Recreo de Brownsville para el Quinto "Desfile Anual de la Pequeña Ms. Brooklyn" del Old Timers Club de Brownsville. "Se requiere más que belleza para ganar este desfile. Se necesita tener elegancia, talento y saber la historia de Brownsville y el Old Timers Club", dijo la organizadora del Old Timers Club, Lisa Kenner, que es la presidente de la Asociación de Inquilinos del Van Dyke Houses. La misión del Club, que fue fundada en el año 1963, es la de educar a las jóvenes menores de 16 años. Las jóvenes escuchan lecturas de poesía, aprenden la historia de Brownsville, reciben instrucción académica, y participan en numerosas actividades llenas de diversión. "No es una tarea fácil juzgar el desfile. Las siete concursantes en la categoría entre los 6 y 8 años de edad fueron extraordinarias," dijo la Sta. Kenner. No obstante, la que se llevó el título de "Pequeña Ms. Brooklyn" fue Issis McIntosh. Cuando se le hizo la pregunta, "¿Qué es lo que le gustaría ser cuando sea grande?" Issis contestó, "Quiero ser una pediatra para poder ayudar a los niños." "La pequeña Ms. Brooklyn" debutará en el día de la familia en el Van Dyke que se celebrará el 23 de agosto del 2003. Si usted está interesada en hacerse socio del Old Timers Club de Brownsville, por favor contacte Lisa Kenner para más información al teléfono (718) 345-5713. Issis, ganar un desfile toma mucha dedicación y trabajo. Concentrate y cuando te hagas mayor ganarás otro título - el de la Dra. Issis McIntosh. También me gustaría felicitar a Lisa Kenner porque su dedicación a la comunidad es loable. Ha encontrado el tiempo para trabajar como la presidente de la asociación de inquilinos y la organizadora del Old Timers Club de Brownsville. ¡Los dos se merecen aplausos!

¡Usted nunca es muy viejo para aprender! Eso es lo que todos en el Betances Houses del Bronx dice sobre Lázaro Rodríguez, un residente de 73 años de edad que se graduó el 29 de mayo del 2003 del John Jay College con un bachillerato en Ciencias en Criminología. El Sr. Rodríguez tiene una licenciatura en Estudios Legales que obtuvo del Eugenio María Hostos Community College. Todo comenzó en el otoño del 1997, cuando se matriculó en la universidad. Fue un poco escéptico y pensó que su salud interferiría con sus estudios, pero fue persistente y con el apoyo de la administradora de Betances Houses, Ada Burgos, alcanzó su meta. La Sra. Burgos recuerda que le decía al Sr. Rodríguez cuando él quería abandonar sus estudios, "Tú no lo puedes hacer - ese es un mal ejemplo". Los planes del Sr. Rodríguez incluyen el de ofrecerse voluntario en el Centro para Personas de Edad Avanzada Betances. En el boletín informativo de Betances Houses, el Sr. Rodríguez escribió, 'Hoy este viejo sueño se convierte en una verdadera historia. Es una inmensa realidad, y espero que sirva como ejemplo para cualquiera'. Sr. Rodríguez, se dice que si uno se establece metas altas, mientras más altas, mejor. Cuando nos fijamos metas que son excitantes y que valen la pena, éstas pueden funcionar de dos maneras: Nosotros trabajamos en ellas y ellas trabajan para nosotros. Eres una persona verdaderamente extraordinaria con una visión para el futuro. ¡Felicitaciones por tu éxito!

Asistencia Perfecta --- Con el comienzo del colegio, me gustaría reforzar lo importante que es estar presente todos los días. Una asistencia perfecta es una de las claves para tener éxito y nadie lo sabe mejor que las hermanas Skinner --- Shannon, Dominique, y Kennasia. El 13 de junio del 2003, en la noche de entrega de premios de la Asociación de Residentes de Ravenswood, recibieron un premio por tener asistencia perfecta en el P.S. 111 y I.S. 204 por el año académico 2002-2003.

¡Buena niñas, tengo una palabra para ustedes - Perfecto! Creo que no tengo que preocuparme de decirles que tienen que quedarse en el colegio. Lo hicieron antes, lo pueden volver a hacer. ¡Mantengan el buen trabajo y felicitaciones!

La Lista de los Indeseables de NYCHA

En esta edición, continuamos con nuestra norma editorial de publicar los nombres de los individuos que han sido permanentemente excluidos de los residenciales públicos. Enumerar estas personas es parte del esfuerzo para mantener los residentes informados de los continuos esfuerzos de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York (NYCHA, siglas en inglés) para mejorar la calidad de vida de todos los neoyorquinos en los residenciales públicos y permitir el uso pacífico y seguro de nuestras facilidades. A continuación enumeramos una lista de personas excluidas después de las audiencias celebradas el 31 de julio y el 7, 14, y 21 de agosto del año 2002.

ACUÉRDENSE QUE SI USTED VE UNA DE ESTAS PERSONAS EN LOS RESIDENCIALES, POR FAVOR LLÁME A NUESTRA OFICINA DE ADMINISTRACIÓN O A LA POLICÍA! ESTA LISTA ES PROVISTA A TODAS LAS ÁREAS DE SERVICIO POLICIAL.

Prohibido desde el 31 de julio del 2002

- | | |
|------------------|--|
| Daniel Cartagena | Caso 3209/02, antiguamente asociado con el cuarto piso del 3250 Broadway, Manhattanville Houses, Manhattan |
| Manuel Reyes | Caso 3298/02, antiguamente asociado con el décimo piso del 765 Este de la calle 163, Forest Houses, Bronx |
| Daryl Reid | Caso 3295/02, antiguamente asociado con el quinto piso del 227 Willis Avenue, Mitchel Houses, Bronx. |

Prohibido desde el 7 de agosto de 2002

- | | |
|------------------|---|
| Malisha Blyden | Caso 3398/02, antiguamente asociado con el noveno piso del 1348-50 de Webster Avenue, Butler Houses, Bronx. |
| Alijamine Bright | Caso 3425/02, antiguamente asociado con el segundo piso del 509 Calle 144 Este, Betances Houses, Bronx. |
| Rodney Ray | Caso 3277/02, antiguamente asociado con el noveno piso del 60 Calle 104 Este, Carver Houses, Manhattan. |

Prohibido desde el 14 de agosto de 2002

- | | |
|--|---|
| Eddie Phillips | Caso 3537/02, antiguamente asociado con el quinto piso del 40 de la Calle 115 Oeste, King Towers, Manhattan. |
| Marcus Maitre | Caso 3615/02, antiguamente asociado con el segundo piso del 123 Nostrand Avenue, Marcy Houses, Brooklyn. |
| David Vaz | Caso 3653/02, antiguamente asociado con el cuarto piso del 2140 Seward Avenue, Castle Hill Houses, Bronx. |
| Cordell Ballenger | Caso 3655/02, antiguamente asociado con el sexto piso del 1315 Amsterdam Avenue, Grant Houses, Manhattan. |
| Russell Johnson | Caso 3669/02, antiguamente asociado con el sexto piso del 1315 Amsterdam Avenue, Grant Houses, Manhattan. |
| Adam Dicks con Anthony Dicks Anthony White | Caso 3670/02, antiguamente asociado con el quinto piso del 420 Columbia Street, Red Hook West Houses, Brooklyn. |

Prohibido desde el 21 de agosto del 2002

- | | |
|-----------------|---|
| Herman Perillo | Caso 3740/02, antiguamente asociado con el cuarto piso del 544 Marcy Avenue, Marcy Houses, Brooklyn. |
| Samuel Román | Caso 3767/02, antiguamente asociado con el séptimo piso del 2125 Randall Avenue, Castle Hill Houses, Bronx. |
| Clarence Bryant | Caso 1149/02, antiguamente asociado con el quinto piso del 2304 de la Calle 8va. Oeste, Marlboro Houses, Brooklyn. |
| Al Cook | Caso 3797/02, antiguamente asociado con el tercer piso del 155-14 Jewel Avenue, Pomonok Houses, Flushing, New York. |
| Jamel Davis | Caso 3798/02, antiguamente asociado con el 1-25 Astoria Blvd., Astoria Houses, Long Island City. |

Desde La esquina del Jefe

Trabajando Juntos para Reducir el Crimen

Bienvenidos. Verdaderamente me honra mi reciente nombramiento como Jefa de la División de Vivienda del Departamento de Policía de la Ciudad de Nueva York. Me gustaría aprovechar la oportunidad para darle los mejores deseos a mi predecesor, Chief Douglas Ziegler, en su nueva tarea como Jefe del Departamento de Control de Crimen Organizado de la Ciudad. Tanto los residentes y los empleados de la Autoridad de Vivienda de la Ciudad de Nueva York, como los miembros de la División de Vivienda lo extrañarán enormemente.

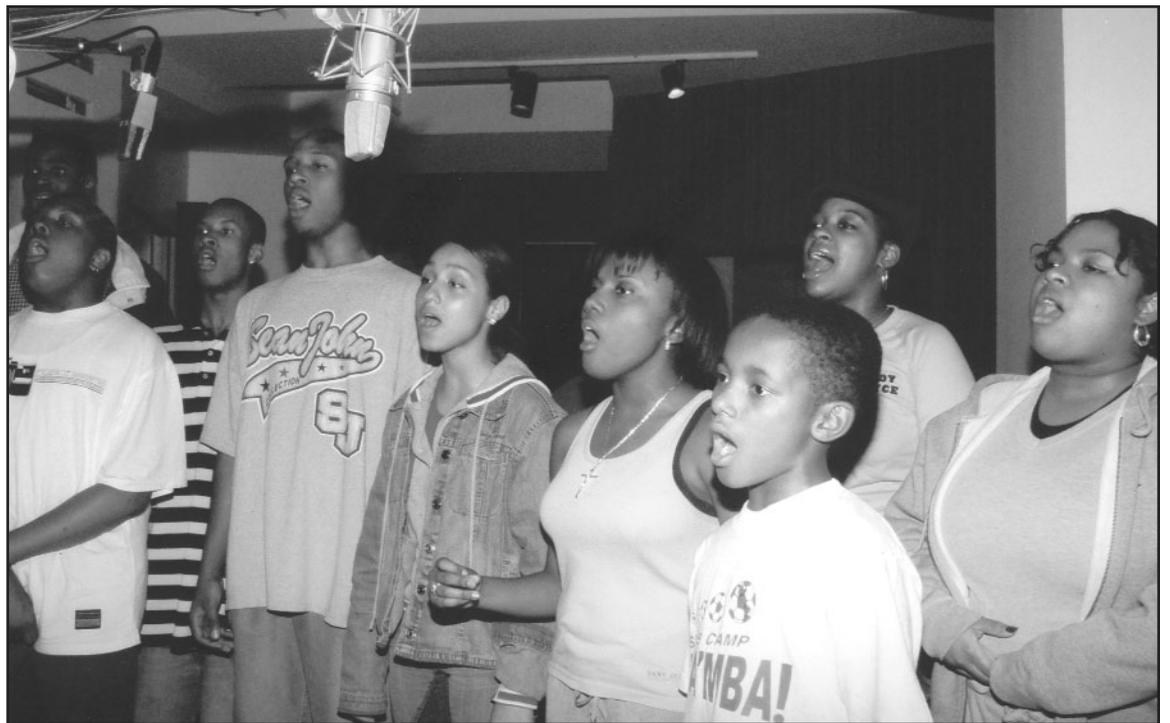
Como la nueva jefa, estoy deseando trabajar de cerca tanto con los residentes de NYCHA como con la administración para reducir el crimen y mejorar la calidad de vida de los residenciales de NYCHA. La División de Vivienda utilizará comprobadas y exitosas técnicas de lucha contra el crimen y será innovador empleando nuevas estrategias contra el crimen, para continuar la tendencia para su reducción.

Pero más importante, me gustaría agradecerle a todos nuestros residentes que ofrecen su valioso tiempo para ayudar a mantener una calidad de vida positiva en nuestros residenciales. Aliento a todos los residentes a que se unan a los programas de patrulla de inquilinos y a que nos ayuden a tener éxito con nuestro objetivo final de reducir el crimen.



Jefa de La División de Vivienda de la Policía, Joanne Jaffe

EL CORO DE JÓVENES DE NYCHA GRABA SU PRIMER DISCO COMPACTO



ESTUDIO DE GRABACIÓN Miembros del coro grabaron su primer disco compacto en el estudio de grabación *Planet to Planet* en Manhattan. Fotografiados aquí de izquierda a derecha se encuentran: **Levar Arrington, Ronnie Artis, Dorian Thomas-Allen, Daunte Pinckney, Shynequa Hopkins, Adriana Valerio, Joanna Mercer, Asa Raheem, and Melissa Roman.** ; El coro de Jóvenes de NYCHA está causando sensación en el estudio de grabación! Están grabando un disco compacto titulado "Voces Urbanas" ("Urban Voices", en inglés). Quince miembros del coro fueron seleccionados para este proyecto específico basado en su habilidad general de la música, tono y sonido. De acuerdo con el director del coro, Larry Mathews, fue una delicada y difícil tarea determinar cuál voz sería la más apropiada para el estudio de grabación. Producir un disco compacto es más que sólo diversión y juegos --- es un trabajo duro que requiere largas sesiones de ensayo y semanas de preparación.

(continúa en la página 5)

Información Sobre el Virus del Nilo Occidental

La temporada del virus del Nilo Occidental está cerca. Residentes, protéjanse en contra de este virus.

- Use ropa que cubra su piel entre el anochecer y el amanecer
- Asegúrese que todas las ventanas tengan tela metálica que quede bien ajustada
- Repare o cambie toda tela metálica que esté deteriorada
- Informe sobre cualquier agua estancada que haya en alguna propiedad de NYCHA, llamando al nuevo número que tiene la ciudad para casos que no sean emergencia, "311", o llame a la oficina de administración de su residencial público.
- Informe sobre toda ave muerta que vea; llame al 311 o a la oficina administrativa de su residencial público.

LET'S CELEBRATE OCEAN BAY DAY
CELEBRAMOS EL DÍA DE OCEAN BAY

Rediscover the Treasures of Ocean Bay on September 20, 2003

Sponsored by New York City Housing Authority

TIME: 12:00 PM - 5:00 PM **HORA: 12:00 PM - 5:00 PM**
PLACE: 440 BEACH 54TH ST. FAR ROCKAWAY, NY **LUGAR: 440 BEACH, CALLE 54 FAR ROCKAWAY, NY**
DATE: SEPTEMBER 20, 2003 **FECHA: 20 DE SEPTIEMBRE 2003**

PLEASE JOIN US FOR ALL THESE EXCITING EVENTS:

- OPENING CEREMONY
- AWARDS PRESENTATIONS
- ENTERTAINMENT
- TALENT SHOW
- DOUBLE-DUTCH EXHIBITION

UNASE A NOSOTROS PARA GOZAR DE ESTOS EXCITANTES EVENTOS:

- CEREMONIA DE APERTURA
- CEREMONIA DE ENTREGA DE PREMIOS
- ESPECTÁCULO
- SHOW DE TALENTO
- EXHIBICIÓN "DOUBLE-DUTCH"

ALSO DISCOVER:

- CAREER OPPORTUNITIES
- VALUABLE HOMEOWNERSHIP INFORMATION

TAMBIÉN DESCUBRA:

- OPORTUNIDADES PROFESIONALES
- INFORMACIÓN VALIOSA SOBRE LA PROPIEDAD DE VIVIENDAS

COME JOIN US FOR A GOOD TIME AT THE OCEAN BAY DAY CELEBRATION **VENGA Y ÚNASE A NOSOTROS PARA DIVERTIRSE EN LA CELEBRACIÓN DEL DÍA DE OCEAN BAY**

Approved for Posting by: Madelyn Oliva Director of Human Resources

EL CORO DE JÓVENES DE NYCHA GRABA SU PRIMER DISCO COMPACTO

(viene de la página 4)

Cuando el disco compacto esté completo, tendrá siete temas, "Levantar Cada Voz" ("Raise Every Voice", en inglés), "Las Bendiciones Llegan Hasta el Final" ("Blessings Go the Distance" en inglés), "Noyana", "Shadowland", "En Algún Lugar" ("Somewhere", en inglés) y "Gracias por un Día Más" ("Thank You for One More Day"). Un miembro del coro, Andre Johnson, sonriendo durante la entrevista dijo, "me sentí orgulloso y hasta incluso honrado que el director del coro, Mr. Mathews, me seleccionara para ser parte de la grabación aunque sea un nuevo miembro. Se espera que el disco compacto esté terminado en un mes. Si usted está interesado en hacer una audición para el Coro de Jóvenes de NYCHA, las audiciones continuarán hasta el mes de octubre de este año. Para más información, llame a la línea directa del Coro de Jóvenes al (212) 427-8602 o (212) 427-6648 Youth Chorus Hotline at (212) 427-8603 or (212) 427-6648.

Honores a un Empleado de NYCHA

(viene de la página 2)

A través de toda la ciudad, el personal de NYCHA y sus residentes trabajaron juntos para hacer lo mejor de esta situación. Muchos centros comunales se mantuvieron abiertos, empleados acompañaron residentes a sus apartamentos, se quedaron con personas de edad avanzada durante toda la noche, permitieron que niños y padres se comunicaran a través de sus teléfonos celulares, repartieron agua, lámparas y en algunos casos, hasta cocinaron para los residentes. Así que, aunque honraron a la señora Miller, realmente ella representó muchos empleados y residentes.

Competición del 'Inner City Games'

(viene de la página 3)

se dirigen. Tengan y sigan sus grandes sueños. La gente les ofrecerá más oportunidades". El Sr. Schwarzenegger, explicó en detalle sobre la importancia de proveer programas para la juventud en las horas después de escuela porque si no muchos estarían solos en sus casas, sin supervisión de un adulto. Además de ser invitada a una fiesta para 75 de sus amigos, la Sta. Arias recibió un número de premios por ganar la competencia, éstos fueron presentados por Arnold. Incluyeron una beca universitaria de \$5,000 dólares, una computadora portátil, un cartel de la película Terminator 3, firmado por el Terminator mismo y una bicicleta Hummer. Hoy, ICG presta servicios a más de 200,000 niños a lo largo de 15 ciudades en todo el país.

Línea Directa 24-Horas
Violencia Doméstica
1-800-621-HOPE

Número de Emergencia de NYCHA
(212) 289-8000
 para emergencias de 4:30 PM a 8:00 AM
 días de semana y 24 horas durante el fin de semana

DIABETES TIPO 2 Estudio de Investigación
 Tiene usted Diabetes tipo 2 y esta actualmente tomando un medicamento oral para diabetes?
 Si su diabetes no esta controlada, usted puede ser elegible para una prueba clinica comparando dos medicamentos para la diabetes.
 Como parte del estudio de investigación medica usted recibira gratis:
 • Medicamentos para Diabetes
 • Medidor de Glucosa y materiales
 • Exámenes físicos y analisis de laboratorio
Si esta interesado, llame al: 212-746 -6248
 El Centro de Cuidado para Diabetes del Weill Cornell Medical Center New York, NY 10021